

Teilegutachten Nr. 82TG0229-000

Prüfgegenstand : Distanzringe  
Typ : 10255571 / 16255571 / 30255571 / 40255571 / 502557123  
Antragsteller : H & R Spezialfedern GmbH, 57368 Lennestadt

---

### Teilegutachten Nr. 82TG0229-000

Prüfgegenstand : Distanzringe  
Typ : 10255571/16255571/30255571/40255571/5025571  
Antragsteller : H & R Spezialfedern GmbH  
Elsper Str. 36  
57368 Lennestadt

Teilegutachten Nr. 82TG0229-000

Prüfgegenstand : Distanzringe  
Typ : 10255571 / 16255571 / 30255571 / 40255571 / 502557123  
Antragsteller : H & R Spezialfedern GmbH, 57368 Lennestadt

---

## Teilegutachten

Gemäß § 19 Abs. 3 Nr. 4 StVZO

(Arbeitsunterlage für den amtlich anerkannten Sachverständigen/Prüfer oder den Prüflingenieur  
der amtlich anerkannten Überwachungsorganisation bei Fahrzeugprüfungen  
gemäß §19 Abs. 3 StVZO

bzw. für den amtlich anerkannten Sachverständigen bei Fahrzeugprüfungen gemäß § 21 StVZO)

### über die Begutachtung von Fahrwerksänderungen

#### 0. Allgemeines

Nach erfolgter Umrüstung erlischt die Betriebserlaubnis für das Fahrzeug nicht, wenn das Fahrzeug unverzüglich zur Abnahme nach § 19 Abs. 3 StVZO einem amtlich anerkannten Sachverständigen/Prüfer oder Prüflingenieur vorgestellt wird und dieser den bestimmungsgemäßen Ein- oder Anbau der beschriebenen Umrüstung auf einem Vordruck gemäß Verkehrsblatt 1994, Heft 3, Seite 148 schriftlich bestätigt hat.

Die o.g. Bestätigung ist mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen zur Prüfung auszuhändigen.

Mit der Beigabe dieses Teilegutachtens zu dem vorgenannten Prüfgegenstand bescheinigt der Antragsteller die Übereinstimmung von Prüfmuster und Handelsware.

#### 1. Name und Anschrift des Antragstellers

H & R Spezialfedern GmbH  
Elsper Str. 36  
57368 Lennestadt

#### 2. Name und Anschrift des Prüflaboratoriums

Unternehmensgruppe TÜV Rheinland/Berlin-Brandenburg  
TÜV Kraftfahrt GmbH  
Institut für Verkehrssicherheit  
Typprüfstelle Fahrzeuge / Fahrzeugteile  
Am Grauen Stein, 51105 Köln (Poll)

Teilegutachten Nr. 82TG0229-000

Prüfgegenstand : Distanzringe  
Typ : 10255571 / 16255571 / 30255571 / 40255571 / 502557123  
Antragsteller : H & R Spezialfedern GmbH, 57368 Lennestadt

---

### 3. Prüfgegenstand

#### 3.1. Beschreibung der Umrüstung und Angaben zum Fahrzeugteil

Art : Spurverbreiterung durch Anbau von Distanzringen an der Vorder- und Hinterachse oder nur an der Hinterachse.

Typ : 10255571/16255571/30255571/40255571/5025571

Technische Beschreibung

Ausführung : einteilige Aluminiumringe  
Breite in mm : 5 / 8 / 15 / 20 / 25  
Außendurchmesser in mm : 145  
Lochkreisdurchmesser in mm : 100  
Lochzahl : 5  
Mittenlochdurchmesser in mm : 57,1  
Zentrierart : Mittenzentrierung (ausgen. 5 u. 8 mm - Ringe)  
Werkstoff : AL Cu Mg Pb F 37  
Gewicht in kg : ca. 0,17 / 0,27 / 0,52 / 0,7 / 0,84  
Korrosionsschutz/Oberflächenbehandlung : eloxiert  
Zul. Radlast in kg (25mm - Ring) : 560  
Angaben zur Befestigung  
5 / 8 / 15 / 20 mm - Dist. Ringe : gesteckt  
25 mm - Dist. Ringe : geschraubt  
Radschrauben : M 14 x 1,5 / 10.9 - Kegelbund  
Anzugsmoment in Nm (min.) : 110 ( die Angaben des Fahrzeugherstellers sind zu beachten)

3.2. Kennzeichnung (Art / Ort) : eingeschlagen, auf dem Umfang  
5 mm : H&R 10255571  
8 mm : H&R 16255571  
15 mm : H&R 30255571  
20 mm : H&R 40255571  
25 mm : H&R 5025571

3.3. Eingangsdatum des Prüfgegenstandes / Prüffahrzeuges : 17. KW 1998

3.4. Datum der Prüfung : 17. KW 1998

3.5. Ort der Prüfung : Köln

Teilegutachten Nr. 82TG0229-000

Prüfgegenstand : Distanzringe  
 Typ : 10255571 / 16255571 / 30255571 / 40255571 / 502557123  
 Antragsteller : H & R Spezialfedern GmbH, 57368 Lennestadt

#### 4. Verwendungsbereich, Auflagen und Hinweise

##### 4.1 Verwendungsbereich

Fahrzeughersteller	Fahrzeugtyp	Handelsbezeichnung	ABE Nr. / EG-BE-Nr.
Seat (E) (7593)	1L	Toledo	F 763 e9*95/54*0021*..

##### Angaben zu den Rad-/Reifenkombinationen

Zulässig sind alle Rad-/Reifenkombinationen der jeweiligen Fahrzeugausführung gemäß ABE, EG-BE, Prüfbericht oder Teilegutachten bis zu folgenden Größen (siehe auch 4.3 H4):

Distanzringbreite in mm	Bereifung (vuh)	Radgröße	Einpreßtiefe in mm Rad/Gesamt	Auflagen bzw. Hinweise
<b>5</b>	195/50 R 15	7 x 15	+ 25 / + 20	A1 - A4, H1, H2, H4, H5
	215/45 R 15	7 x 15	+ 30 / + 25	A1 - A4, H2, H4, H5
	205/45 R 16	7 1/2 x 16	+ 25 / + 20	A1 - A4, H1, H2, H4, H5
	215/40 R 16	7 1/2 x 16	+ 30 / + 25	A1 - A4, H2, H4, H5
	205/40 R 17	7 1/2 x 17	+ 25 / + 20	A1 - A4, H1, H2, H4, H5
<b>8</b>	195/50 R 15	7 x 15	+ 28 / + 20	A1 - A4, H1, H2, H4, H5
	215/45 R 15	7 x 15	+ 33 / + 25	A1 - A4, H2, H4, H5
	205/45 R 16	7 1/2 x 16	+ 28 / + 20	A1 - A4, H1, H2, H4, H5
	215/40 R 16	7 1/2 x 16	+ 33 / + 25	A1 - A4, H2, H4, H5
	205/40 R 17	7 1/2 x 17	+ 28 / + 20	A1 - A4, H1, H2, H4, H5
<b>15</b>	185/65 R 14	6 x 14	+ 38 / + 23	A1, H1, H2, H4
	185/65 R 14	6 x 14	+ 33 / + 18	A1, A4, H1, H2, H4
	185/55 R 15	7 x 15	+ 35 / + 20	A1, A3, A4, H1, H2, H4
	195/50 R 15	7 x 15	+ 35 / + 20	A1 - A4, H1, H2, H4
	205/45 R 16	7 1/2 x 16	+ 35 / + 20	A1 - A4, H1, H2, H4

Teilegutachten Nr. 82TG0229-000

Prüfgegenstand : Distanzringe  
Typ : 10255571 / 16255571 / 30255571 / 40255571 / 502557123  
Antragsteller : H & R Spezialfedern GmbH, 57368 Lennestadt

Distanzring-- breite in mm	Bereifung (vuh)	Radgröße	Einpreßtiefe in mm Rad/Gesamt	Auflagen bzw. Hinweise
20	185/65 R 14	6 x 14	+ 38 / + 18	A1, A4, H1, H2, H4
	185/65 R 14	6 x 14	+ 33 / + 13	A1, A3, A4, H1, H2, H4
	185/55 R 15	6 x 15	+ 33 / + 13	A1, A3, A4, H1, H2, H4
25	185/65 R 14	6 x 14	+ 38 / + 13	A1, A3, A4, H1 - H4

#### 4.2 Auflagen

- A 1) Die Einschraublänge der Radschrauben muß mind. 6,4 Umdrehungen betragen.
- A 2) Die Reifenlaufflächen der Vorderräder sind ausreichend abzudecken.
- A 3) Die Falzkanten der vorderen Radhäuser sind im oberen Bereich ( $\pm 30^\circ$ ) anzulegen bzw. abzuschleifen. Die Kunststoffinnenschalen sind im gleichen Bereich (warm) anzulegen oder auszuschneiden.
- A 4) Die Falzkanten der hinteren Radhäuser sind im Bereich von ca.  $90^\circ$  nach vorne und ca.  $30^\circ$  nach hinten bis in den Stoßstangenbereich, ausgehend von der vertikalen Radmittelachse, anzulegen bzw. abzuschleifen.

#### 4.3 Hinweise

- H 1) Hinsichtlich der Spurweitenänderung von mehr als + 2% liegt ein Technischer Bericht über die ausreichende Betriebsfestigkeit vor (Nr. 954/240187/94/TK des TÜV Rheinland).
- H 2) Die Verwendbarkeit von Schneeketten wurde nicht überprüft.
- H 3) Die 25 mm - Distanzringe wurden hinsichtlich ihrer Festigkeit in Anlehnung an die Richtlinien für die Prüfung von Sonderrädern auf die o.a. Radlast geprüft.

Teilegutachten Nr. 82TG0229-000

Prüfgegenstand : Distanzringe  
Typ : 10255571 / 16255571 / 30255571 / 40255571 / 502557123  
Antragsteller : H & R Spezialfedern GmbH, 57368 Lennestadt

---

H 4) Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von serienmäßigen oder anderen Rad-/Reifenkombinationen bis zu den o.a. (Grenz-) Rad-/Reifenkombinationen in Verbindung mit den beschriebenen Distanzringen, wenn folgende Bedingungen eingehalten sind:

Es liegen gesonderte Prüfberichte bzw. Teilegutachten für die Rad-/Reifenkombinationen vor (bzw. Auflistung im "Räderkatalog") und die dort aufgeführten Auflagen sind eingehalten, z.B. Auflagen hinsichtlich ausreichender Freigängigkeit und Radabdeckungen. Zusätzlich sind die o.a. Auflagen zu beachten und ggf. anzuwenden.

Bei Verwendung von anderen Rad-/Reifenkombinationen ist deren Eignung (Freigängigkeit, Fahrverhalten usw.) gesondert zu überprüfen bzw. nachzuweisen.

H 5) Bei Distanzringen ohne Mittenzentrierung ist zur Vermeidung von Unwuchten eine genaue Zentrierung der Räder über die Radschrauben erforderlich.

## 5. Prüfungen und Prüfergebnisse

### 5.1. Prüfgrundlage

Prüfgrundlage ist das VdTÜV-Merkblatt Nr. 751 "Begutachtung von baulichen Veränderungen an Pkw und Pkw-Kombi unter besonderer Berücksichtigung der Betriebsfestigkeit" (Stand 02/90).

### 5.2. Prüfungen und deren Ergebnisse

Das Versuchsfahrzeug wurde u.a. einer eingehenden Fahrerprobung in teil- und vollbeladenem Zustand unterzogen, bei der die Freigängigkeit der Räder, das Fahrverhalten, das Bremsverhalten, das Lenkverhalten, das Verhalten bei hohen Geschwindigkeiten geprüft wurde.

Ergebnis: Unter verkehrsüblichen Betriebsbedingungen wurden keine negativen Auswirkungen auf die Betriebs- und Verkehrssicherheit des Fahrzeugs festgestellt.

Aufgrund der angewendeten Verfahren ist sichergestellt, daß die Meßgenauigkeit der quantitativen Prüfergebnisse sowohl den Anforderungen der unter Punkt 5.1 gelisteten Prüfgrundlagen als auch dem Erlaß des Bundesministeriums für Verkehr BMV/StV13/362300-02 vom 19.04.1984 entspricht.

Teilegutachten Nr. 82TG0229-000

Prüfgegenstand : Distanzringe  
Typ : 10255571 / 16255571 / 30255571 / 40255571 / 502557123  
Antragsteller : H & R Spezialfedern GmbH, 57368 Lennestadt

---

### 5.3. Gültigkeit der Prüfergebnisse

Die Prüfergebnisse beziehen sich ausschließlich auf die unter Punkt 3 beschriebenen Prüfgegenstände unter Berücksichtigung des unter Punkt 4 angegebenen Verwendungsbereiches.

## 6. Besondere Hinweise für den amtlich anerkannten Sachverständigen/Prüfer oder Prüflingenieur zur Durchführung der Begutachtung

Siehe 4.2

## 7. Angaben zum Fahrzeugbrief/Fahrzeugschein

Ziff. 33 : (Umfang der Umrüstung beschreiben;  
z.B.: M. H&R-DISTANZRINGEN AN  
ACHSE 1 U. 2 (15 MM BREIT, KENNZ.:  
H&R 30255571)\*

## 8. Anlagen

V Vordruck gemäß Verkehrsblatt 1994, Heft 3, Seite 148

Teilegutachten Nr. 82TG0229-000

Prüfgegenstand : Distanzringe  
Typ : 10255571 / 16255571 / 30255571 / 40255571 / 502557123  
Antragsteller : H & R Spezialfedern GmbH, 57368 Lennestadt

---

## 9. Schlußbescheinigung

Die im Verwendungsbereich aufgeführten Fahrzeuge entsprechen nach der Umrüstung - bei Beachtung der genannten Auflagen/Hinweise - insoweit den heute gültigen Vorschriften der StVZO.

Das Prüflaboratorium ist für das o.g. Prüfverfahren akkreditiert von der Akkreditierungsstelle des Krafftahrt-Bundesamtes, Bundesrepublik Deutschland, unter DAR-Registrier-Nr.: KBA-P 00010-96.

Der Inhaber des Teilegutachtens (Antragsteller) hat durch ein Qualitätsmanagement-System gemäß DIN EN ISO 9001, nachgewiesen durch ein Zertifikat mit der Registrier-Nr.: 201270, den Nachweis erbracht, daß ein Qualitätssicherungssystem entsprechend Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO unterhalten wird.

Dieses Teilegutachten umfaßt die Seiten 0 sowie 1 bis 8 - einschließlich aller unter Punkt 8 aufgelisteten Anlagen - und darf ohne schriftliche Genehmigung des Prüflaboratoriums nicht auszugsweise vervielfältigt werden.

Es verliert seine Gültigkeit, wenn sich auf die Umrüstung bezogene Vorschriften ändern oder wenn die Fahrzeuge Änderungen aufweisen, die die beschriebene Umrüstung beeinflussen.

Kopien haben nur Gültigkeit, wenn sie mit originalem Firmenstempel und Originalunterschrift des Antragstellers gekennzeichnet sind.

23.04.1998  
ha/pc



Dipl.-Ing. Harry Hartzke

